

# GARAPA



# 4

## 10/ABRIL/2024

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

## COLABORE COM A RECICLAGEM DE ARTIGOS DE PLÁSTICO

プラスチック製品のリサイクルにご協力ください



Pura-chan

Este ano a cidade dará início a reciclagem de materiais de plástico.

E, como é feita a reciclagem desses materiais coletados?



Tama-chan



Os plásticos transformados em pelotas/granulos, poderão ser revertidos em uma variedade de produtos, úteis em nosso cotidiano.



Cesta de supermercado



lixeira



paletes, peças para eletrodomésticos, etc



Izumio~

Vou mostrar a seguir, de que forma foram processados os materiais recolhidos em janeiro deste ano.

Se separar os lixos, além de reduzi-los, poderá também transformar em outros produtos de grande utilidade na vida.



Tama-chan

Contribua com o nosso planeta



Izumio~

### Triagem



Os materiais de plástico recolhidos são levados para a empresa especializada

### Separação



Os materiais coletados são triturados em pedaços menores

### Moagem



Os plásticos triturados são classificados de acordo com o tipo de plástico PE e PS

### Processo de extrusão e aditivação



Depois são derretida, e esticada como um fio



Estes fios são cortados em tubinhos, o qual chamamos pelotas, serão matéria-prima para novos produtos

pelotas

### RECOLHIMENTO DE ARTIGOS DE PLÁSTICO

A cidade recolherá experimentalmente os lixos de plástico que vinham sendo descartados como lixo-inflamável. Serão recolhidos gratuitamente.

Colaboremos com a redução de lixos, conservando os recursos que são limitados.

Dia: 18 de maio (sáb) das 9h30 as 11h

Local: Estacionamento da prefeitura (lado oeste)

Alvo: produtos 100% de plástico (artigos de plástico sem a marca "plástico" ㇿ e que estejam limpos.)

- Exemplos de produtos que poderão ser recolhidos: Balde de plástico, cabide de plástico, gaveta de plástico para por roupas, capacete de plástico

- O que não poderá ser recolhido:

Cartucho de impressora, pincel atômico, mangueira, tábua de cozinha, etc.

■ Seção de Conservação do Meio Ambiente, da prefeitura de Oizumi (Tel:0276-63-3111, ramal 561)

### 目次

プラスチック製品のリサイクルにご協力ください	1
税金納期のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
母子・父子家庭の児童等の入学及び進学支度金について	2
子ども食堂の開催について	2
自動車税(種別割)は5月31日までに忘れずに!	2
町民満足度・意識調査にご協力ください	2
春の狂犬病予防注射のお知らせ	2
小型家電と古着・古布の回収を実施します	2
生ごみ減量化モニターやってみませんか?	2
春の道路愛護運動(地域クリーン作戦)	2
東朋産業いずみの杜イベント・教室のご案内	3
福祉ショップを実施します	3
大泉国際交流協会のお知らせ	3
春の泉農フェア	3
活きな世界のグルメ横丁	3
第52回大泉まつりの開催	3
5月の保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4

### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana. O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserido no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.



Lembrete: 30 de abril, vencimento da 1ª Parcela: Imposto sobre Bens Imobiliários 税金納期のお知らせ

Todas as QUARTAS  
Dias: 17 e 24 de abril  
1 e 8 de maio  
Aberto até as 19h15

Todos os SÁBADOS  
Dias: 13, 20 e 27 de abril  
4 e 11 de maio  
Aberto das 8h30 as 17h15

時間外納税窓口のご案内

Famílias de Mãe (e/ou Pai) Solteira(o)

## AJUDA DE CUSTO PARA O INGRESSO ESCOLAR

母子・父子家庭の児童等の入学及び進学支度金について

A cidade subsidiará uma pequena ajuda monetária as Mães (e/ou Pai) solteira(o), com filhos que ingressarão no ensino fundamental (primário e ginásio) e ensino médio (koko).

### □ Pessoas que enquadram para se inscrever:

- Seja morador desta cidade
- Cuida e vive junto com o filho
- Foi isento do Imposto de Renda no ano fiscal anterior
- Não está recebendo o Auxílio a Subsistência

### □ Valor:

- Primário: 10.000 ienes/criança
- Ginásio: 15.000 ienes/criança
- Ensino Médio (Koko): 20.000 ienes/criança

### □ Período de Solicitação: até 31 de maio (exceto sábados, domingos e feriados), das 8h30 as 17h15

### □ Forma de solicitar:

Preencha o Formulário necessário para a solicitação e entregue diretamente na Seção de Assuntos Infantis, balcão No.24, no 3º.piso, da Prefeitura

### □ Detalhes: diretamente na Seção de Assuntos Infantis (Kodomo-ka), ou pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 352)



Atividade da Assistência Social

## KODOMO SHOKUDO(Distribuição de lanche)

子ども食堂の開催について

O "Kodomo Shokudo", oferecerá um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que as crianças possam se alimentar alegremente e, evitar também que ela almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (maiores de 18 anos de idade, será cobrado 300 ienes).

### [Yorikido Kodomo Shokudo]

### □ Dia: 11 de maio(sáb) a partir das 12h (recepção inicia-se as 11h30)

### □ Local: Salão Público Yorikido Minami Kominkan (Endereço: Yorikido 1101-2)

### □ Quantidade: para 40 pessoas (recepção somente no dia)

### □ Cardápio: Curry rice (Poderá haver alteração.)

### □ Informações: Com Sr(a) Tsukihashi pelo Tel: 080-6582-5501



Não esqueça!

## PRAZO DO PAGAMENTO DO IMPOSTO SOBRE AUTOMÓVEIS

自動車税(種別割)は5月31日までに忘れずに!

O imposto sobre automóveis deve ser pago até o dia 31 de maio, por todos os proprietários de automóveis com mais de 660cc (na data-base de 1º de abril). O valor do imposto é determinado conforme o tipo e a cilindrada do veículo.

O pagamento do imposto de carro (por categoria) pode ser efetuado nas lojas de conveniência, agências do correio, instituição financeira (bancos) ou Escritório de Impostos Provinciais (Gyosei Kenzei Jimusho).

O imposto de carro (por categoria), de empresas autônomas e o imposto de aquisição de imóveis, podem ser pagos através da internet pelo [F-REGI koukin shiharai] ou através do cartão de crédito. Além desses, os impostos também poderão ser pagos através do seu Smartphone utilizando os aplicativos (LINE Pay, PayPay).

### □ Maiores detalhes:

Escritórios de Impostos sobre Automóveis (Jidosha-zei Jimusho), pelo telefone: 027-263-4343, ou nos Escritórios de Impostos Provinciais (Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho), pelo telefone:0276-72-4461.



Pedido de colaboração

## PESQUISA DO ÍNDICE DE SATISFAÇÃO DOS MORADORES

町民満足度・意識調査にご協力ください

Em meados de abril, Oizumi estará realizando uma pesquisa do Planejamento Básico. Através desta pesquisa gostaríamos de ouvir opiniões dos moradores a fim de mapear um perfil do índice de satisfação dos moradores sobre as atividades e os serviços prestados pela Cidade.

Contamos com a colaboração de todos, no preenchimento desta pesquisa com a sua valiosa opinião.

### □ Esta pesquisa foi enviada para:

1.800 moradores da Cidade de Oizumi, com idade acima de 18 anos, escolhidos aleatoriamente.

### □ Prazo para responder: até o dia 8 de maio

### □ Detalhes: Seção de Planejamento Estratégico (Kikaku Senryaku-ka) pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 271)



## NÃO ESQUEÇA DE LEVAR SEU CÃO PARA VACINAR

春の狂犬病予防注射のお知らせ



Cães com mais de 91 dias devem estar devidamente registrados e vacinados (por lei a vacina antirrábica deve ser aplicada uma vez ao ano, obrigatoriamente)

### □ Data: 11 de maio (sáb)

### □ Horário: 9h30 as 11h30

### □ Local: estacionamento da prefeitura de Oizumi

### □ Valor somente da vacina: 3.500 ienes

### □ Valor do registro + vacina: 6.500 ienes

※ No caso de morte do animal, etc, ou alguma alteração no registro, comunique a seção responsável.

### □ Informações: Prefeitura de Oizumi, Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), TEL: 0276-63-3111 (ramal 562)



## RECOLHIMENTO DE APARELHOS ELETRÔNICOS DE PEQUENO PORTE & TECIDOS E ROUPAS USADAS

小型家電と古着・古布の回収を実施します

### ■ DATA: 18 de maio(sáb) das 9h30 as 11h

### ■ Local: Prefeitura de Oizumi (lado oeste)

□ Aparelhos que serão aceitos: computador, impressora, telefones celulares, aspirador de pó, secador de cabelo, câmera digital, CD player e outros equipamentos musicais eletrônicos, aparelhos de games movidos a bateria, carregador elétrico ou pilha.

### □ As roupas e tecidos:

- Tipo de produtos: roupas, tecidos, toalhas, lençol, cortina, etc.

- Não será aceito artigos plastificados, emborrachados.

- Recomendação: Após lavar e secar, coloque em um saco de plástico, não coloque cabide, saquinho de plástico, junto com tecidos ou roupas.

### □ Detalhes: Seção de Conservação do Meio Ambiente, na prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (ramal 561)



## PARTICIPE DO PROGRAMA DE COMPOSTAGEM DOMÉSTICA

生ごみ減量モニターやってみませんか?

Como parte da atividade do meio ambiente, a cidade está recrutando pessoas que queiram executar o monitoramento de compostagem doméstica a fim de diminuir a quantidade de lixos de cozinha transformando-as em adubo orgânico. Para a compostagem, emprestaremos os materiais necessários.

### □ Período do monitoramento: 1 de junho a 31 de julho

### □ Categoria para o monitoramento

1. Através de Composteira Elétrica Doméstica da Panasonic (compostagem seca)

2. Através de Composteira (sacolinha)

3. Através de Composteira (caixa de papelão)

### □ Público-alvo: moradores de Oizumi, que enquadre nos seguintes requisitos

- Pessoa que possa trabalhar neste programa de redução na quantidade de resíduos de cozinha (válidos para cada categoria acima citado)
- Pessoa que possa fazer as anotações da quantidade de redução do lixo
- Pessoa que possa colaborar com o questionário, após o período do monitoramento.

### □ Quantidade de composteiras disponíveis: 5 unidades de cada categoria

### □ Custo: gratuito

### □ Prazo de solicitação: até dia 31 de maio

### □ Pontos importantes:

Em relação ao manuseio do lixo seco e compostado, cada família deve usá-lo na sua horta ou plantas em vaso ou se não tiver serventia, a Seção de Conservação do Meio Ambiente poderá recolhê-las.

### □ Informações: Prefeitura de Oizumi, Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), TEL: 0276-63-3111 (ramal 562)



## MUTIRÃO DE LIMPEZA DAS RUAS DA CIDADE

春の道路愛護運動(地域クリーン作戦)

### ■ MUTIRÃO DE LIMPEZA DA CIDADE NA PRIMAVERA

Para preservar a beleza e a limpeza das ruas e avenidas da cidade, cada bairro realiza o mutirão de limpeza durante esta época do ano. Colaborem!

### □ Período: 26 de maio(Dom)~ 2 de junho(Dom)

### □ Principais atividades:

1. Limpeza das ruas
2. Capinagem e recolhimento de lixos dos canteiros e ruas
3. Poda dos ramos e galhos das árvores das ruas

### □ Detalhes: Seção Administrativa de Construção Civil (Tel:0276-63-3111 ramal 232)



# Toho Sangyo IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの社イベント・教室のご案内



Em comemoração ao Dia dos meninos, 48 carpas gigantes estarão nadando pelo teto do Lounge da instituição. Venham ver de perto.

- Período:** 16 de abril(ter) ~ 6 de maio(seg)
- Horário:** 10h ~ 21h
- Local:** Lounge da instituição (Asahi 4-7-1)

## 【Termas Sazonal】

- Dias:** 5 de maio (dom)
- Horário:** 10h30 ~ 20h30
- Conteúdo:** banho preparado com íris aromático



As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI.

## 【AULA DE AQUABICS】

- Dias:** 1, 8, 15, 22 e 29 de maio (qua)
- Horário:** 10h45 ~ 11h45
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.500 ienes



## 【AULA DE AQUA EXERCISE】

- Dias:** 1, 8, 15 e 22 de maio(qua)
- Horário:** 19h ~ 19h50
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



## 【AULA DE FITNESS】

- Dias:** 1, 8, 15, 22 e 29 de maio(qua)
- Horário:** 19h30 ~ 20h30
- Vagas:** 30 pessoas
- Custo:** 2.500 ienes



## 【ALONGAMENTO DA PELVIS&LINF】

- Dias:** 2, 9, 16, 23 e 30 de maio (qui)
- Horário:** 10h30 ~ 11h30
- Vagas:** 15 pessoas
- Custo:** 2.500 ienes



## 【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- Dias:** 10, 17, 24 e 31 de maio (sex)
- Horário:** 10h45 ~ 11h45
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



## 【AULA DE IOGA】

- Dias:** 10, 17, 24 e 31 de maio (sex)
- Horário:**  
Leve: 10h30 ~ 11h30  
Sazonal: 19h30 ~ 20h30
- Vagas:**  
Leve: 25 pessoas  
Sazonal: 15 pessoas
- Custo:**  
Leve/Sazonal: 2.000 ienes

## 【AULA CHALLENGE EXERCISE】

- Dias:** 14, 21 e 28 de maio (ter)
- Horário:** 10h30 ~ 11h30
- Vagas:** 30 pessoas
- Custo:** 1.500 ienes



## BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します



- Dia:** 23 de abril (ter) das 11h às 13h
- Local:** Parque Central (em frente a prefeitura)  
Endereço: Hinode 55-1
- Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Iê, Kita Koizumi Green Farm.
- Tipos de produtos à venda:** Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- Detalhes:** Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), telefone: 0276-62-2121



# ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

Tel: 080-6812-0152

大泉国際交流協会のお知らせ

## 【ASSEMBLÉIA GERAL-2024】

A Associação Internacional de Oizumi estará realizando a Assembléia Geral 2024, conforme data abaixo prescrita.

A Associação vem promovendo atividades de entrosamento entre japoneses e estrangeiros, tais como aula de japonês e muitas outras atividades. O objetivo é fazer com que ambas as partes se conheçam melhor, para que ambos possam entender e chegar a uma compreensão mútua.

Todos os moradores desta cidade são considerados sócios, e serão bem-vindos à Assembléia.

- Data:** 23 de maio (qui) a partir das 18h
- Local:** Oizumi-machi Kominkan-Minami Bekkan, 2F  
Endereço: Oizumi-machi Yoshida 2011-1



## 【AULA DE LÍNGUA JAPONESA AOS ESTRANGEIROS】

### ■ Curso de Língua japonesa para todos os níveis

- Dias:** Todas as quartas, sextas e domingos
- Horário:** das 19h às 21h (todas as quartas e sextas).  
※ aos domingos somente no período da manhã das 10h as 12h
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan-Minami Bekkan)
- Custo:** 1.000 ienes com direito a 10 aulas. (material à parte, se necessário) ※ menores de 18 anos de idade, gratuito

### ■ Atividades de Apoio na aprendizagem dos alunos estrangeiros

- Dias:** aos sábados das 14h às 17h
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan-Minami Bekkan)
- Custo:** gratuito
- Objetivo:** dar suporte aos alunos estrangeiros que falam o idioma, porém apresenta uma certa dificuldade na compreensão do conteúdo das matérias ministradas na escola.
- Detalhes:** verifique a pagina HP <https://www.oia-gunma.jp/>

Feira Agrícola de Primavera da Escola Oizumi Koko

## VENDA DE MUDAS DE VERDURAS E FLORES

春の泉農フェア

- Data:** 27 de abril (sáb) das 9h20 as 11h
- Local:** Kenritsu Oizumi Koto Gakko  
(Kita Koizumi 2-16-1)

### □ Conteúdo:

- Vendas de mudas de verduras (beringela, pepino, tomate, etc)
- Vendas de mudas de flores e mudas de ervas, etc.
- Venda de pudim, etc.



Além das vendas de verduras, etc, poderão executar várias experiências científicas e alimentícias, apreciar a exposição das atividades dos alunos.

- Informações:** Escola Provincial Oizumi Koko (0276-62-3564)

## FEIRA GASTRONOMICA INTERNACIONAL

活きな世界のグルメ横丁

Todo 4o. domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), apreciar o samba, ouvir músicas e várias danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dia:** 28 de abril (dom) Das 11h ~ 16h
- Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- Informações:** Associação Comercial de Oizumi,  
Tel: 0276-61-2038



## 52º. FESTIVAL DE VERÃO (OIZUMI MATSURI)

第52回大泉まつりの開催

O mais esperado evento de verão. Muitas barrquinhas de comidas típicas da época, carros alegóricos, e muitas atrações. Aproveitem!

- Dia:** 28 de julho (dom)
- Horário:** Das 15h ~ 21h  
As ruas estarão interditadas entre 15h ~ 22h
- Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- Informações:** Seção de Promoção Econômica (Ramal 552)



# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
MAIO	7	Ter	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Aos interessados	9h ~ 11h
	9	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	10	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Gestante e seus familiares ※Aos inscritos	13h ~ 13h15
	11	Sáb	Orientação ao Casal			13h~13h30
	13	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h~ 11h
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h30
	14	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade			13h ~13h15
	15	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45~13h15
	16	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade			
	20	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~11h
21	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê	Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~11h30		

5月の保健カレンダーについて



## PLANTÃO MÉDICO

### Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA		CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h as 17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)		OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)		ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h ~11h30)	
ABRIL	14	Dom	Tatebayashi Kinen Byoin ☎0276-72-3155	Horikoshi lin ☎0276-73-4151	Keiyu Byoin ☎0276-49-9000	/		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818	
	21	Dom	Mizuho Clinic ☎0276-20-1122	Yokota lin ☎0276-72-0255	Sawada ☎0276-70-7703				
	28	Dom	Takekoshi lin ☎ 0276-84-3137	Meiwa Akachan Kodomo Clinic (somente pediatria) ☎0276-84-1166	Meiwa Central Byoin ☎0276-84-1234	/			
	29	Seg	Heart Clinic ☎0276-71-8810	Abe lin ☎0276-62-5428	Tatebayashi lin ☎0276-74-2112				
MAIO	3	Sex	Mari Ladies Clinic ☎0276-76-7775	Kamio lin ☎0276-75-1288	Tanuma lin ☎0276-88-9223	/		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818	
	4	Sáb	Morishita lin ☎0276-73-7776	Fujiwara lin ☎0276-88-7797	Takagi (somente pela manhã) ☎ 0276-62-6611				
	5	Dom	Kensei Zaitaku Clinic ☎0276-55-3818	Takei (somente pediatria) ☎0276-76-2525	Inoue lin ☎0276-82-1131	/			
	6	Seg	Goto lin ☎0276-72-0134	Koyanagi (Somente pediatria) ☎ 0276-80-2220	Fuji no Ki Clinic ☎0276-91-4070				
	12	Dom	Yuzawa lin ☎0276-62-2209	Hasegawa Clinic ☎0276-80-3311	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313	/			
19	Dom	Arai Clinic ☎0276-20-1220	Ogiwara Clinic (somente pediatria) ☎0276-61-1133	Shinjo Clinic ☎ 0276-55-3623	Kawamura lin ☎0276-72-1337				

#### ☛ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45) , de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)